

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 54 (1976)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

Post

Das Generaldirektorium der PTT-Betriebe hat der **Weiterführung der Postcheckwerbung** zur Förderung des bargeldlosen Zahlungsverkehrs zugestimmt.

Telefon

Bereits sind **9 Telefonbücher im TERCO-System** erschienen. Sie wurden nach dem Erfassen der Einträge durch einen optischen Leser im computergesteuerten Lichtsatzverfahren hergestellt.

Erstmals ist in der Schweiz zwischen **St. Moritz und Valchava im Bezirksnetz der Einsatz einer definitiven Richtstrahlanlage** vorgesehen.

Seit dem 1. Oktober kann der **Schweizer Telefonabonnent seine Verbindungen nach Neuseeland automatisch** wählen. Dadurch konnte die Taxe um einen Viertel gesenkt werden.

Die **Taxe für Telefonverbindungen mit Costa Rica und Honduras konnte für die Schweiz um 45 Prozent gesenkt** werden, nachdem der amerikanische Gebührenanteil stark herabgesetzt wurde.

In **Leuk** wurden **drei weitere Empfangsketten** für den Betrieb von Satellitenverbindungen bereitgestellt, die provisorische Ausrüstungen im Verkehr mit **Südafrika** ablösen und für festgeschaltete Leitungen nach **Mexiko und Venezuela** reserviert werden.

Die in **Leuk** verfügbaren **SPADE-Kanäle** wurden von **12 auf 18 erhöht**, um Überlastungen auf der SPADE-Ausrüstung zu vermeiden.

Telegraf, Telex

Im Oktober wurde der **öffentliche Faksimiledienst** anlässlich von Ausstellungen in Emmen, Winterthur, Basel, Riehen, Martigny und Genf vorgeführt.

Das **Telegrafenam Wil SG** wurde aufgehoben. Seine Dienstleistungen werden nun vom Postamt angeboten.

Seit dem 1. Oktober werden die **neuen Hasler-Fernschreiber SP 20** beim Kunden eingesetzt.

Poste

Le collègue directorial de l'Entreprise des PTT a consenti que soit **poursuivie la propagande en faveur des chèques postaux**, permettant d'encourager les paiements sans numéraires.

Téléphone

Neuf annuaires téléphoniques ont déjà paru **selon le système TERCO**. Ils ont été confectionnés par photocomposition commandée par ordinateur à la suite de l'enregistrement des inscriptions par un lecteur optique.

Il est prévu d'**utiliser** pour la première fois en Suisse une **installation à faisceaux hertziens définitive dans le réseau rural, entre St-Moritz et Valchava**.

Depuis le 1er octobre, l'**abonné au téléphone de la Suisse peut établir automatiquement ses communications pour la Nouvelle-Zélande**, ce qui a permis de réduire la taxe d'un quart.

La **taxe des communications téléphoniques avec Costa-Rica et le Honduras a été abaissée de 45 pour cent pour la Suisse**, la part de taxe américaine ayant été fortement réduite.

A **Loèche, trois nouvelles chaînes de réception** ont été préparées pour l'exploitation de liaisons par satellites; elles remplacent les équipements provisoires en service dans le trafic avec l'**Afrique du Sud** et sont réservées pour des lignes connectées à demeure avec le **Mexique et le Vénézuéla**.

Les **canaux SPADE disponibles à Loèche** ont été **portés de 12 à 18**, ce qui permet d'éviter des surcharges sur l'équipement SPADE.

Télégraphe, Télex

En octobre a été démontré le **service de fac-similé public** à l'occasion d'expositions organisées à Emmen, Winterthur, Bâle, Riehen, Martigny et Genève.

L'**office télégraphique de Wil SG** a été supprimé et son service est assuré désormais par l'office postal.

Depuis le 1er octobre, les **nouveaux téléimprimeurs Hasler SP 20** sont installés chez les clients.

Posta

Il collegio direttoriale dell'Azienda delle PTT ha dato il suo consenso alla **continuazione della campagna in favore dei pagamenti in moneta scritturale**.

Telefono

Finora sono già stati pubblicati **9 elenchi telefonici in base al sistema TERCO**. Dopo essere stati registrati in un calcolatore, i dati vengono stampati secondo il procedimento di fotocomposizione.

Per la prima volta in Svizzera, si prevede l'installazione, **nella rete rurale, di un ponte radio definitivo tra St. Moritz e Valchava**.

Dal 1° ottobre scorso, la **Nuova Zelanda** può essere raggiunta direttamente, **a partire dal nostro Paese, mediante la selezione automatica internazionale**. Con ciò, la tassa poté essere ridotta del 25 per cento.

Nella **corrispondenza telefonica con la Costa Rica e l'Honduras, è stato possibile diminuire del 45 per cento le tasse delle conversazioni**, grazie all'importante riduzione della quota parte delle tasse spettanti all'America.

A **Leuk** sono state installate **3 nuove catene di ricezione** per l'esercizio di circuiti via satellite, in sostituzione degli equipaggiamenti provvisori nella corrispondenza con il **Sudafrica** e quali riserve per linee fisse verso il **Messico** e il **Venezuela**.

I **canali SPADE disponibili a Leuk** sono stati aumentati da **12 a 18**, per evitare sovraccarichi sugli equipaggiamenti SPADE.

Telegrafo, Telex

Nel corso del mese di ottobre, in occasione di esposizioni a Emmen, Winterthur, Basilea, Riehen, Martigny e Ginevra, è stato dimostrato come funziona il **servizio pubblico di trasmissione in facsimile**.

L'**ufficio telegrafico di Wil/SG** è stato soppresso. Il servizio è ora assicurato dall'ufficio postale di questa località.

A partire dal 1° ottobre 1976, le **nuove telescriventi Hasler SP 20** vengono messe in esercizio presso gli utenti.

Radio, Fernsehen

In **Schwarzenburg** wurde ein weiterer 250-kW-Kurzwellen-Rundspruchsender in Betrieb genommen, wodurch nun das Überseeprogramm des schweizerischen Kurzwellendienstes über drei Sender zu 250 kW sowie drei zu 100 kW ausgestrahlt wird.

Das **schweizerische Fernsehnetz** wurde im Oktober um **18 weitere Fernsehumschalter** erweitert:

	Programm		
	DRS	TSR	TSI
		Kanal	
Sissach BL		61	64
Versam GR		61	36
Bergün GR		24	21
Safien GR		29	27
Savièse VS			53
Leukerbad VS			26
Suen VS			26
Susten VS			60
Scaiano TI		42	
Cevio TI		60	
Auressio TI	39	42	
Intragna TI	57	60	

Im Oktober wurden die **Richtstrahlzubringer für Gemeinschaftsanlagen Chasseron-Renens** für die Übertragung von 3 TV-Programmen sowie von 2 Stereo- und 5 Mono-Rundspruch-Programmen aus Deutschland, **Renens-Chalavornaire und Chalavornaire-Monthey** für die Übertragung von 3 deutschen und 3 französischen TV-Programmen sowie von 3 Stereo- und 10 Mono-Rundspruch-Programmen dem Betrieb übergeben.

Für die ortsfesten Ruf- und Sprechfunkanlagen der **NATEL-Netzgruppe 3, Zürich**, ging der Lieferauftrag an ein schweizerisches Industrieunternehmen.

Verschiedenes

Die **CCITT-Vollversammlung**, die vom 27. September bis 9. Oktober in Genf tagte, wählte PTT-Generaldirektor F. Locher zu ihrem Vorsitzenden. Ausser der Behandlung technischer, betrieblicher und tariflicher Fragen aus dem ganzen Bereich der weltweiten Telekommunikation wählte die Vollversammlung den Franzosen L. Burtz zum neuen Direktor des CCITT.

Das **Rheinfunkabkommen** wurde von Belgien, Frankreich, Luxemburg, den Niederlanden, der BR Deutschland, der Schweiz und England anlässlich einer Sitzung in München den heutigen Bedürfnissen angepasst.

Der **integrierte PTT-Werbe- und Verkaufsstand im Shopping-Center Emmen** (27. September bis 9. Oktober) hinterliess bei den Besuchern einen guten Eindruck, und der kommerzielle Erfolg ist recht beeindruckend.

Radio, Télévision

A **Schwarzenbourg**, un nouvel émetteur de radiodiffusion à ondes courtes de 250 kW a été mis en service, ce qui permet de diffuser le programme transocéanique du service suisse des ondes courtes par le biais de trois émetteurs de 250 kW et de trois de 100 kW.

En octobre, le **réseau suisse de télévision** a été renforcé par **18 nouveaux réémetteurs de télévision**:

	Programme		
	DRS	TSR	TSI
		Canal	
Sissach BL		61	64
Versam GR		61	36
Bergün GR		24	21
Safien GR		29	27
Savièse VS			53
Loèche-les-Bains VS			26
Suen VS			26
La Souste VS			60
Scaiano TI		42	
Cevio TI		60	
Auressio TI	39	42	
Intragna TI	57	60	

Les **circuits d'apport à faisceaux hertziens pour installations collectives Chasseron-Renens** pour la transmission de 3 programmes de télévision ainsi que de 2 programmes radiophoniques en stéréophonie et 5 en monophonie en provenance de l'Allemagne, **Renens-Chalavornaire et Chalavornaire-Monthey** pour la diffusion de 3 programmes de télévision allemands et 3 français ainsi que de 3 programmes radiophoniques en stéréophonie et 10 en monophonie ont été ouverts à l'exploitation en octobre.

La commande des installations d'appel et radiotéléphoniques fixes du **groupe 3, Zurich, du réseau national de radiotéléphones mobiles NATEL** a été passée à une entreprise industrielle suisse.

Divers

L'**assemblée plénière du CCITT**, qui a siégé à Genève du 27 septembre au 9 octobre, a appelé à sa présidence le directeur général des PTT F. Locher. Outre le traitement de questions techniques, d'exploitation et tarifaires portant sur l'ensemble des télécommunications mondiales, l'assemblée plénière a élu le Français L. Burtz comme nouveau directeur du CCITT.

Au cours d'une séance tenue à Munich, l'**Accord relatif au service radiotéléphonique rhénan** a été adapté aux besoins actuels par la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne, la Suisse et la Grande-Bretagne.

Le **stand de publicité et de vente des PTT intégré au Centre commercial d'Emmen** (27 septembre-9 octobre) a laissé une bonne impression aux visiteurs et le succès commercial est réellement impressionnant.

Radio, televisione

A **Schwarzenburg** è stato attivato un ulteriore impianto di 250 kW per la trasmissione radiofonica a onde corte. Con ciò, il programma radiofonico per l'oltremare, del servizio di trasmissione a onde corte di Schwarzenburg, è diffuso per il tramite di tre impianti di 250 kW e tre di 100 kW.

Nel mese di ottobre, la **rete televisiva svizzera** è stata ampliata con **18 nuovi ripetitori**:

	Programma		
	DRS	TSR	TSI
		Canale	
Sissach BL		61	64
Versam GR		61	36
Bergün GR		24	21
Safien GR		29	27
Savièse VS			53
Leukerbad VS			26
Suen VS			26
Susten VS			60
Scaiano TI		42	
Cevio TI		60	
Auressio TI	39	42	
Intragna TI	57	60	

In ottobre è stata attivata la **rete base di ponti radio Chasseron-Renens per l'adduzione di programmi radiofonici e televisivi agli impianti d'antenne collettive** per la trasmissione di 3 programmi televisivi, come pure di 2 programmi di radiodiffusione stereo e 5 mono provenienti dalla Germania. Lo stesso è stato eseguito per i ponti radio **Renens-Chalavornaire e Chalavornaire-Monthey** per la trasmissione di 3 programmi televisivi tedeschi e 3 francesi e 3 programmi di radiodiffusione stereo e 10 mono.

L'ordine di fornitura degli impianti radiofonici e degli impianti di chiamata via radio fissi per il **gruppo di reti NATEL 3, Zurigo**, è stato dato a un'azienda industriale svizzera.

Diversi

L'**Assemblea plenaria del CCITT**, riunitasi a Ginevra dal 27 settembre al 9 ottobre 1976, ha eletto come suo presidente il direttore generale delle PTT F. Locher. Oltre a trattare problemi tecnici, d'esercizio e tariffali nell'ambito delle telecomunicazioni internazionali, l'Assemblea plenaria ha nominato il Francese L. Burtz quale nuovo direttore del CCITT.

Il Belgio, la Francia, l'Inghilterra, il Lussemburgo, i Paesi Bassi, la Repubblica Federale Tedesca e la Svizzera hanno adattato alle esigenze attuali, durante una seduta che ha avuto luogo a Monaco di Baviera, la **Convenzione sul servizio radiotelefonico per la navigazione sul Reno**.

Lo **stallo di propaganda e di vendita delle PTT al Shopping-Center di Emmen** (27 settembre-9 ottobre 1976) ha fatto una buona impressione sui visitatori. Il successo commerciale è stato molto interessante.